

**PROTOKÓŁ**

**do Umowy ramowej między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony, w celu uwzględnienia przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej**

KRÓLESTWO BELGII,  
REPUBLICA BUŁGARI,  
REPUBLICA CZESKA,  
KRÓLESTWO DANII,  
REPUBLICA FEDERALNA NIEMIEC,  
REPUBLICA ESTOŃSKA,  
IRLANDIA,  
REPUBLICA GRECKA,  
KRÓLESTWO HISZPANII,  
REPUBLICA FRANCUSKA,  
REPUBLICA CHORWACJI,  
REPUBLICA WŁOSKA,  
REPUBLICA CYPRYJSKA,  
REPUBLICA ŁOTEWSKA,  
REPUBLICA LITEWSKA,  
WIELKIE KSIĘSTWO LUKSEMBURGA,  
WĘGRY,  
REPUBLICA MALTY,  
KRÓLESTWO NIDERLANDÓW,  
REPUBLICA AUSTRII,  
RZECZPOSPOLITA POLSKA,  
REPUBLICA PORTUGALSKA,  
RUMUNIA,  
REPUBLICA SŁOWENII,  
REPUBLICA SŁOWACKA,  
REPUBLICA FINLANDII,  
KRÓLESTWO SZWECJI,  
ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO WIELKIEJ BRYTANII I IRLANDII PÓŁNOCNEJ

Umawiające się Strony Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, zwane dalej „państwami członkowskimi”, oraz

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

REPUBLIKA KOREI

z drugiej strony,

zwane dalej łącznie „Umawiającymi się Stronami”,

A także mając na uwadze, co następuje:

W dniu 10 maja 2010 r. podpisano w Brukseli Umowę ramową między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony (zwaną dalej „Umową”).

W dniu 9 grudnia 2011 r. podpisano w Brukseli Traktat dotyczący przystąpienia Republiki Chorwacji do Unii Europejskiej (zwany dalej „Traktatem o przystąpieniu”).

Republika Chorwacji powinna przystąpić do Umowy poprzez zawarcie Protokołu do Umowy przez Radę Unii Europejskiej w imieniu Unii Europejskiej i jej państw członkowskich, z jednej strony, oraz Republikę Korei, z drugiej strony,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

#### Artykuł 1

Republika Chorwacji niniejszym przystępuje jako Strona do Umowy ramowej między Unią Europejską i jej państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Korei, z drugiej strony.

#### Artykuł 2

W odpowiednim czasie po parafowaniu niniejszego Protokołu Unia przekazuje państwom członkowskim oraz Republice Korei chorwacką wersję językową Umowy. Z zastrzeżeniem wejścia w życie niniejszego Protokołu, wersja językowa, o której mowa w zdaniu pierwszym niniejszego artykułu, stanie się wersją autentyczną na tych samych warunkach, co pierwotne wersje językowe Umowy.

#### Artykuł 3

Niniejszy Protokół stanowi integralną część Umowy.

#### Artykuł 4

1. Umawiające się Strony zatwierdzają niniejszy Protokół zgodnie ze swoimi wewnętrznymi procedurami. Umawiające się Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.
2. Niniejszy Protokół wchodzi w życie pierwszego dnia pierwszego miesiąca następującego po miesiącu, w którym wszystkie Umawiające się Strony powiadomiły się o zakończeniu procedur niezbędnych w tym celu.
3. Z zastrzeżeniem jego zawarcia w późniejszym terminie oraz do czasu jego wejścia w życie niniejszy Protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania.

## Artykuł 5

Niniejszy Protokół sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach: angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim oraz języku urzędowym Korei, przy czym każdy z tych tekstów jest jednakowo autentyczny.

W DOWÓD CZEGO, niżej podpisani Pełnomocnicy, należycie w tym celu umocowani, podpisali niniejszy Protokół.

Съставено в Брюксел на двадесет и първи юни през две хиляди и седемнадесета година.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de junio de dos mil diecisiete.

V Bruselu dne dvacátého prvního června dva tisíce sedmnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende juni to tusind og sytten.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Juni zweitausendsiebzehn.

Kahe tuhande seitsmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκαεπτά.

Done at Brussels on the twenty-first day of June in the year two thousand and seventeen.

Fait à Bruxelles, le vingt-et-un juin deux mille dix-sept.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset prvog lipnja godine dvije tisuće sedamnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno giugno duemiladiciassette.

Briselē, divi tūkstoši septiņpadsmitā gada divdesmit pirmajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai septynioliktą metų birželio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhetedik év június havának huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-wiehed u ghoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u sbatax.

Gedaan te Brussel, eenentwintig juni tweeduizend zeventien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego pierwszego czerwca roku dwa tysiące siedemnastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de junho de dois mil e dezassete.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și unu iunie două mii șaptesprezece.

V Bruseli dvadsiateho prvého júna dvetisícšedemnášť.

V Bruslju, dne enaindvajsetega junija leta dva tisoč sedemnajst.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemäntoista.

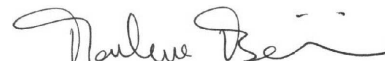
Som skedde i Bryssel den tjugoförsta juni år tjugohundrasjutton.

2017년 6월 21일 브뤼셀에서 작성하였다.

За държавите-членки  
 Por los Estados miembros  
 Za členské státy  
 For medlemsstaterne  
 Für die Mitgliedstaaten  
 Liikmesriikide nimel  
 Για τα κράτη μέλη  
 For the Member States  
 Pour les États membres  
 Za države članice  
 Per gli Stati membri  
 Dalībvalstu vārdā –  
 Valstybių narių vardu  
 A tagállamok részéről  
 Ghall-Istati Membri  
 Voor de lidstaten  
 W imieniu państw Członkowskich  
 Pelos Estados-Membros  
 Pentru statele membre  
 Za členské štáty  
 Za države članice  
 Jäsenvaltioiden puolesta  
 För medlemsstaterna  
 회원국을 대표하여



За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europsku uniju  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen  
 유럽연합을 대표하여



За Република Корея  
 Por la República de Corea  
 Za Korejskou republiku  
 For Republikken Korea  
 Für die Republik Korea  
 Korea Vabariigi nimel  
 Για τη Δημοκρατία της Κορέας  
 For the Republic of Korea  
 Pour la République de Corée  
 Za Republiku Koreju  
 Per la Repubblica di Corea  
 Korejas Republikas vārdā –  
 Korėjos Respublikos vardu,  
 A Koreai Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika tal-Korea  
 Voor de Republiek Korea  
 W imieniu Republiki Korei  
 Pela República da Coreia  
 Pentru Republica Coreea  
 Za Kórejskú republiku  
 Za Republiko Korejo  
 Korean tasavallan puolesta  
 På Republiken Koreas vägnar  
 대한민국을 대표하여

